## Jezični svijet osjeta u poljskom i hrvatskom jeziku

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Jezični svijet osjeta u poljskom i hrvatskom jeziku |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 125607 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Neda Pintarić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Pokazati kako u jeziku osvješćujemo poimanje svijeta kroz naša osnovna osjetila. Otkrivanje prirođenog, genetski naslijeđenog i naučenog (kulturološkog) ponašanja (verbalnog i neverbalnog) u različitim kulturama. Sličnosti i razlike u poljskoj i hrvatskoj kulturi verbalnog i neverbalnog ponašanja kroz spoznavanja osjetilima. Odgovoriti na pitanje zašto je današnja kultura temeljena na vizualnosti i čujnosti, dok su ostala osjetila još nedovoljno uključena. Osvijestiti razlike između "toplih" i "hladnih" kultura te pokazati proksemičke i tacezičke elemente u slavenskim kulturama. |
| **Metode podučavanja** | prepoznavanje osnovnih osjetilnih jedinica definiranje predmeta I pojmova u osjetilnoj komunikaciji razlikovanje osjeta, osjetila I osjetilnosti u jeziku ispisivanje verbalnih osjeta iz književnoga djela usporedba prijevoda I originala u izražavanju verbalnih osjeta prikazba u slajdovima power-point prezentacije rad na rječniku |
| **Metode ocjenjivanja** | grupna evaluacija seminarskoga rada rasprava o sadržaju rada ocjenjivanje zalaganja na satu brojčana ocjena ispita |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Usporediti odnos verbalnih i neverbalnih znakova u komunikaciji | | 2. | Provesti preobliku neverbalnih znakova u verbalne (ujezikovljenje neverbalne komunikacije) | | 3. | Osvijestiti odnos naših osjetilnih organa u percipiranju svijeta te vezu doživljenih osjeta u formiranju jezične slike svijeta. | | 4. | Odrediti razliku između percepcije, propriocepcije i subpercepcije u kreiranju pragmema i pragmafrazema poljskoga i hrvatskoga jezika | | 5. | Istražiti i komentirati razliku između prirođenih (genetskih) i stečenih (kulturnih) elemenata ponašanja u dvije srodne ali različite kulture kakva je poljska i hrvatska | | 6. | Izdvojiti pojedine osjetilne pragmeme i pragmafrazeme u poljskom i hrvatskom jeziku s obzirom na osjetilo kojim ih doživljujemo | | 7. | Analizirati subperceptivne pragmeme i pragmafrazeme objašnjavanjem tabu tema, moći riječi i moći misli. | | 8. | razumjeti sadržaj i intenciju svih vrsta napisanih ili izgovorenih tekstova na poljskom jeziku neovisno o tome radi li se o izravnom, indirektnom, aluzivnom, ironičnom ili šaljivom tipu teksta | | 9. | kreirati, strukturirati i redigirati različite tipove tekstova, uključujući i one koji zahtijevaju argumentacijsko utemeljenje, klasifikaciju ili komparativnu analizu | | 10. | objasniti teorijske pretpostavke etnolingvistike kao spoja etnoloških i lingvističkih znanosti te prepoznati ishodište rasprostranjenih stereotipnih modela | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Preoblika neverbalnih znakova u verbalne - ujezikovljenje svijeta putem naših osjetila | | 2. | Vizualni pragmemi i pragmafrazemi kao osjetilne verbalne jedinice komunikacije | | 3. | Vizualni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom boje. Boje kao društveni simboli. | | 4. | Vizualizacija prostora pomoću spacijalnih pragmema I pragmafrazema. Horizontalno I vertikalno kretanje prostorom izraženo prijedlozima. Pogled u prostor s pozicija govornika. Prostor kao vremenska kategorija. Sveprostornost ili omnispacijalnost. | | 5. | Auditivni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicama "uho". Auditivna realizacija plača I smijeha riječima. | | 6. | Taktilni pragmemi i pragmafrazemi i njihova klasifikacija. Preoblika tacema (jedinica dodira) u verbalne geste dodira | | 7. | Olfaktorni pragmemi i pragmafrazemi. Neverbalni olfaktorni znakovi u hrvatskom I poljskom jeziku. Pragmemi I pragmafrazemi sa sastavnicom "nos". Poljska i hrvatska ekvivalencija olfaktornih pragmafrazema | | 8. | Gustativni pragmemi i pragmafrazemi od neverbalnih do verbalnih jedinica. Vrste okusa I njihovi jezični nazivi. | | 9. | Proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi - tročlana klasifikacija. Ekstraceptivni pragmemi I pragmafrazemi sa sastavnicom "koža" | | 10. | Kinemaceptivni proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom "grč" i "ravnoteža" | | 11. | Intraceptivni proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom "srce". Organi potrbušnice u pragmafrazemima s pozitivnim i negativnim emotivnim značenjem | | 12. | Vrste intraceptivnoga osjeta za vrijeme: gramatičko, kulturološko, pragmatičko i semantičko vrijeme iskazano pragmemima I pragmafrazemima (realno, mjerljivo i individualno, nemjerljivo vrijeme) | | 13. | Subperceptivnost doživljavanja svijeta: intuitivna spoznaja, imenovanje tabua u društvu, nadnaravna moć misli i riječi. | | 14. | Subperceptivni pragmafrazemi sa sastavnicom "duša" i "duh" | | 15. | Analiza osjetilnih jedinica u originalu i prijevodu kraćeg književnog oblika | | |